



Electriche scheepshoorns
Electric marine horns
Elektrischer Schiffshörner
Cornes électriques marines
Bocinas eléctricas para embarcaciones
Sirena navale elettrica

Installatieinstructies
Installation instructions
Einbauanleitung
Instructions d'installation
Instrucciones de instalación
Istruzioni per il montaggio

NEDERLANDS

Kies voor de hoorn een plaats op het dak van het stuurhuis of op het voordek welke voldoende solide is om hinderlijke trillingen te voorkomen. Stel de hoorn licht naar voren hellend op; binnendringen en de opeenhoping van water in de hoorn wordt hiermee voorkomen.

Sluit de hoorn aan volgens het schema. Pas voor de aansluitdraden van de hoorn, zowel plus (+) als min (-) een draaddoorsnede van tenminste 2,5 mm² toe. Neem in de plus draad een zekering op van 6 A (bij enkele hoorn) of 12 A (bij dubbele hoorn).

De hoorn is onderhoudsvrij. Nastellen van de hoorn, indien vereist, is mogelijk met de verzegelde stelschroef welke zich onder kap bevindt; de kap kan worden afgenomen na het verwijderen van de schroef onder de zelfklevende afdekklaar.

DEUTSCH

Wählen Sie auf dem Dach des Steuerhauses oder auf dem Vordeck eine Stelle für das Horn, die stabil genug ist, um störende Schwingungen zu vermeiden. Das Horn ein wenig nach vorne geneigt anbringen, so läßt sich verhindern, daß Wasser in das Horn gerät und sich dort sammelt.

Das Horn gemäß dem Schaltplan anschließen. Für die Anschlußkabel des Horns (sowohl plus [+] als minus [-]) einen Kabeldurchmesser von mindestens 2,5 mm² (benutzen. In das Pluskabel eine Sicherung von 6 A (bei Einzelhorn) oder 12 A (bei Doppelhorn) zwischenschalten.

Das Horn ist wartungsfrei. Das Nachstellen des Horns ist nötigenfalls mit Hilfe der versiegelten Justierschraube, die sich unter der Kappe befindet, möglich. Die Kappe läßt sich nach dem Entfernen der Schraube unter der selbstklebenden Deckplatte abnehmen.

ESPAÑOL

Para la bocina se elegirá una ubicación en la techumbre de la timonera o en la cubierta de proa, suficientemente sólida como para evitar molestas vibraciones. Situar la bocina ligeramente inclinada; evitando la penetración y acumulación de agua en la misma.

Conectar la bocina de acuerdo con el esquema. Aplicar para los hilos de conexión de la bocina, tanto el hilo positivo (+) como negativo (-) un diámetro de al menos 2,5mm². Incluir en el hilo positivo un fusible de 6 A (con bocina simple) o de 12 A (con bocina doble).

La bocina no requiere mantenimiento. Es posible reajustar la bocina, si fuera necesario, por medio del tornillo de ajuste sellado, que se encuentra debajo de la capota; ésta se puede desprender una vez retirada el tornillo debajo de la placa de cobertura autoadhesiva.

ENGLISH

Choose a place for the horn on the cabin or foredeck where it is sufficiently solid to prevent unpleasant vibration. Fit the horn facing slightly downwards, this will prevent water entering and collecting in it.

Connect up the horn as shown in the diagram. Use wire with a core of at least 2.5 mm² for both positive (+) and negative (-) connections. Fit a fuse in the positive wire of 6 Amp (for single horn) or 12 Amp (for dual horn).

The horn is maintenance-free. If required, it is possible to adjust the sound of the horn using the sealed set-screw under the cap. The cap can be removed after taking out the screw under the self-adhesive cover plate.

FRANÇAIS

Placer la corne marine sur le toit du poste de pilotage ou sur un avant-pont suffisamment solide pour l'empêcher de vibrer. Incliner la corne légèrement vers l'avant pour éviter la pénétration et l'accumulation d'eau.

Raccorder la corne comme indiqué sur le schéma. Utiliser une section de fils de 2,5 mm² au minimum tant pour le (+) que pour le (-). Inclure dans le fil (+) un fusible de 6 A (pour corne simple) ou de 12 A (pour corne double).

La corne ne nécessite pas d'entretien. La corne peut être réglée, si nécessaire, avec la vis de réglage plombée située sous le capuchon; le capuchon s'enlève après avoir ôté la vis sous la plaque de recouvrement autocollante.

ITALIANO

Scegliere la sirena e collocarla sul tetto del ponte di comando o sulla cabina di prua, in un punto sufficientemente stabile e pertanto in grado di annullare la trasmissione di vibrazioni. Posizionare la sirena con una lieve inclinazione anteriore verso l'alto; in tal modo si eviterà l'ingresso e l'accumulo di acqua nel suo interno.

Collegare la sirena in base allo schema. Per entrambi i cavi elettrici di collegamento della sirena, positivo (+) e negativo (-), scegliere una sezione minima di 2,5 mm². Includere inoltre nel filo del positivo un fusibile da 6 A (tromba singola) o da 12 A (tromba doppia).

La sirena non necessita di manutenzione. La regolazione della sirena, laddove indispensabile, può essere eseguita con l'ausilio della vite di regolazione sigillata che si trova sotto il cappuccio; dopo l'eliminazione della vite sotto il pannello di copertura autoadesivo, il cappuccio può essere tolto.

Aansluitschema's
Wiring diagrams

Anschlußskizzen
Schemas de cablage

Esquemas de conexiones
Schemi dei collegamenti

NEDERLANDS

1 Enkele hoorn
2 Dubbele hoorn
3 Relais
4 Schakelaar
5 Zekering
6 Accu

① Bruin
② Blauw

DEUTSCH

1 Einzelhorn
2 Doppelhorn
3 Relais
4 Schalter
5 Sicherung
6 Batterie

① braun
② blau

ENGLISH

1 Single horn
2 Double horn
3 Relay
4 Switch
5 Fuse
6 Battery

① Brown
② Blue

FRANÇAIS

1 Corne simple
2 Corne double
3 Relais
4 Interrupteur
5 Fusible
6 Batterie

① Brun
② Bleu

ESPAÑOL

1 Bocina simple
2 Bocina doble
3 Relé
4 Interruptor
5 Fusible
6 Batería

① Marrón
② Azul

ITALIANO

1 Sirena singola
2 Sirena doppia
3 Relè
4 Interruttore
5 Fusibile
6 Batteria

① Marrone
② Blu

vetus den ouden n.v.

FOKKERSTRAAT 571 - 3125 BD SCHIEDAM - HOLLAND - TEL.: +31 10 4377700 - TELEX: 23470
TELEFAX: +31 10 4372673 - 4621286 - E-MAIL: sales@vetus.nl - INTERNET: http://www.vetus.com

Printed in the Netherlands
090801.02 04-05